

HASTA AQUÍ
HEMOS LLEGADO
Y CONSTRUIDO ESTA MEZCLA
DE TALLER DE TRENES Y CARPA;
METÁFORA DE ALBERGUE,
DE HACER Y DE CAMINO.
UN ESPACIO
PARA QUE EL TEATRO
Y LAS ARTES
SE LO ADUEÑEN,
POBLÁNDOLO CON OBRAS,
CON INVESTIGACIÓN,
CON AMISTAD.
¡QUE VIVA LARGO TIEMPO
Y QUE SIRVA A MUCHOS!

HÉCTOR NOGUERA



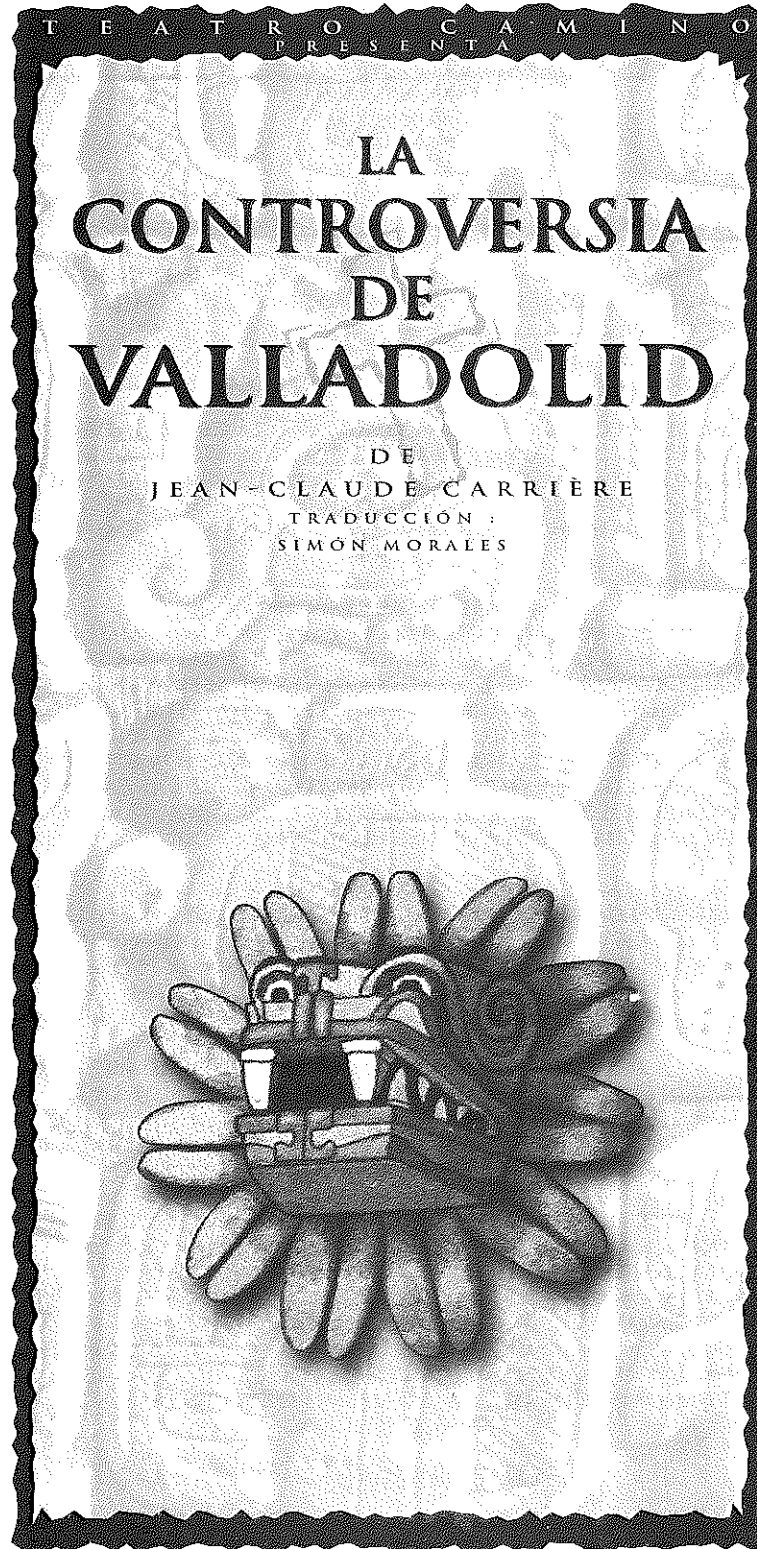
OBRA FINANCIADA
GRACIAS AL APOORTE DE:

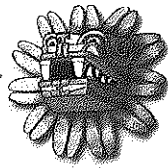


INSTITUTO CHILENO
FRANCES
DE CULTURA



Y LA COLABORACIÓN DE:





AL COMIENZO DE LA CONQUISTA LA POBLACIÓN DEL GLOBO ES DE CERCA DE 400 MILLONES DE HABITANTES. 80 MILLONES DE ELLOS HABITAN AMÉRICA. A MEDIADOS DEL SIGLO XVI DE ESOS 80 MILLONES SÓLO QUEDAN 10 MILLONES. LIMITÁNDOSE A MÉXICO SU POBLACIÓN VARIÓ DE 25 MILLONES A 1 MILLÓN.

DERECHOS HUMANOS

EN 1550, ALGUNAS PREGUNTAS AGITAN A LA CRISTIANDAD: ¿LOS INDIOS DEL NUEVO MUNDO SON ACASO HOMBRES COMO LOS OTROS? ¿TIENEN LOS ESPAÑOLES EL DERECHO DE HACERLES LA GUERRA EN NOMBRE DE DIOS? ¿TIENEN LOS COLONOS EL DERECHO DE MANTENERLOS COMO ESCLAVOS?

LA IGLESIA DEBE RESPONDER.

UN LEGADO ENVIADO POR EL PAPA A VALLADOLID, CAPITAL DE LA ESPAÑA DE CARLOS QUINTO, REÚNE A DOS RELIGIOSOS: POR UN LADO A GINÉS DE SEPÚLVEDA, FILÓSOFO DISCÍPULO DE ARISTÓTELES, HABITUADO AL ARTE DE LA POLÉMICA, QUIEN SOSTIENE QUE LOS INDIOS SON SERES INFERIORES, A LOS QUE HAY QUE SOMETER Y CONVERTIR; POR OTRO LADO, BARTOLOMÉ DE LAS CASAS, HOMBRE DE TERRENO QUE HA VIVIDO POR MUCHOS AÑOS EN EL NUEVO MUNDO Y QUE SE OPONE A LA ESCLAVITUD.

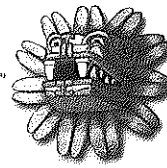
EL DEBATE APASIONADO, BARROCO, PROFUNDO, PREMONITORIO ES SIEMPRE DE ACTUALIDAD. EN CHILE COMO EN OTROS LUGARES, EL TEMA DE LOS INDÍGENAS ESTÁ ENCENDIDO, Y MÁS AMPLIAMENTE, LA CUESTIÓN DEL RESPETO DEL OTRO EN SU DIFERENCIA.

ESTE COMBATE DE IDEAS ES EL ORIGEN DE LA DECLARACIÓN DE LOS DERECHOS DEL HOMBRE EDITADOS EN EL SIGLO XVIII POR LAS LUCES DE LA REVOLUCIÓN FRANCESA.

ES TAMBIÉN UNA PREFIGURACIÓN DEL MUNDO CONTEMPORÁNEO.

ESTE DEBATE PERMITE COMPRENDER PORQUE LA IDEOLOGÍA DE OCCIDENTE, SIEMPRE CRISTIANA Y SIEMPRE ARISTOTÉLICA, HOY SIN RIVAL, LOGRÓ CONQUISTAR EL CONJUNTO DEL PLANETA IMPONIENDO SU EFICACIA ECONÓMICA Y TECNOLÓGICA. ¿LA CONTROVERSIAS ANUNCIA ACASO UNA NUEVA FORMA DE TOTALITARISMO? EN TODO CASO ELLA PERMITE REFLEXIONAR SOBRE LOS FUNDAMENTOS DEL IMPERIALISMO OCCIDENTAL Y SUS CONSECUENCIAS.

ADEL HAKIM



LA CONTROVERSIAS DE VALLADOLID

TEXTO DE

JEAN-CLAUDE CARRIÈRE

TRADUCCIÓN:
SIMÓN MORALES

DIRECCIÓN:
ADEL HAKIM

EN COLABORACIÓN CON MARYSE AUBERT

ACTÚAN POR ORDEN DE APARICIÓN

EL SERVIDOR NEGRO: ROBERTO PEDROSO

GINÉS DE SEPÚLVEDA: TITO BUSTAMANTE

FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS: HÉCTOR NOGUERA

LEGADO DEL PAPA: ANÍBAL REYNA

SUPERIOR DEL CONVENTO: ALEJANDRO SIEVEKING

COLONO: RODRIGO MUÑOZ

INDÍGENAS: JOSÉ CHEUQUE

CLAUDIA GARCÍA

FABÍAN CHEUQUE

BUFÓN MONJE: KARINA NAZAR

BUFÓN REY: PATRICIA BUSTAMANTE

BUFÓN REINA: TANIA CARCEY

BUFÓN LADRÓN: FRANCISCA CONCHA

DISEÑO VESTUARIO:
RAÚL MIRANDA

REALIZACIÓN DE VESTUARIO:
MARCELA MUÑOZ

DISEÑO ILUMINACIÓN:
RAMÓN LÓPEZ

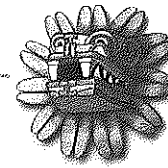
DISEÑO ESCENOGRAFÍA Y ESCULTURAS:
ALEJANDRO ROGAZY

DIRECCIÓN TÉCNICA:
JOSÉ CHEUQUE

OPERADOR TÉCNICO:
ENZO VERA

AYUDANTE PUESTA EN ESCENA:
MARIANO GONZÁLEZ

PRODUCCIÓN:
HÉCTOR SEPÚLVEDA



JEAN CLAUDE CARRIÈRE

ESCRITOR, GUIONISTA,
DRAMATURGO Y FILÓSOFO FRANCÉS,
VIVE ACTUALMENTE EN PARÍS.

ENTRE SUS OBRAS RECIENTES FIGURAN LAS NOVELAS "SIMON EL MAGO", LA RECOPIACIÓN DE CUENTOS "EL CÍRCULO DE LOS MENTIROsos", OBRAS FILOSÓFICAS "CONVERSACIONES SOBRE LO INVISIBLE", "LA FUERZA DEL BUDISMO", "FUTURAS CONVERSACIONES SOBRE EL FIN DE LOS TIEMPOS".

EN CINE ESCRIBIÓ GUIONES PARA LUIS BUÑUEL "BELLA DE DÍA", "LA VÍA LÁCTEA", "EL DISCRETO ENCANTO DE LA BURGUESÍA", "EL FANTASMA DE LA LIBERTAD", "ESE OSCURO OBJETO DEL DESEO"; Y PARA OTROS DIRECTORES COMO LOUIS MALLE, JACQUES DERAY, JEAN-LUC GODARD, ANDREJ WAJDA "DANTON", VOLKER SCHLÖNDORFF "EL TAMBOR", MILOS FORMAN, PHILIP KAUFFMAN "LA INSOPORTABLE LEVEDAD DEL SER", JEAN-PAUL RAPPENEAU "CYRANO DE BERGERAC".

EN TEATRO, TRABAJA COMO DRAMATURGO PARA JEAN-LUIS BARRAULT Y A PARTIR DE 1973, CON PETER BROOK PARA TODOS LOS ESPECTÁCULOS COMO "EL MAHABARATA", "LA TRAGEDIA DE CARMEN", "EL HOMBRE QUE CONFUNDIÓ A SU MUJER CON UN SOMBRERO".

ADEL HAKIM

DIRECTOR, AUTOR Y ACTOR FRANCÉS,
NACIÓ EN EL CAIRO Y ACTUALMENTE VIVE EN PARÍS.
HA DIRIGIDO TANTO EN FRANCIA COMO EN EL EXTRANJERO UNA VEINTENA DE OBRAS DE AUTORES COMO ESQUILO, EURÍPIDES, RACINE, SHAKESPEARE, FRANCISCO DE ASÍS, SENECA, PIRANDELLO, BOTHO STRAUSS, ROLAND FICHET, CATHERINE ANNE, TARJEI VESAAS....

COMO ACTOR, HA INTERPRETADO OBRAS DE SHAKESPEARE, SENECA, MARIVAUX, RACINE, TENNESSEE WILLIAMS, CALDERÓN DE LA BARCA, NATHALIE SARRAUTE, BERNARD-MARIE KOLTÈS.

ESCRIBE Y DIRIGE SUS PROPIOS TEXTOS: "EJECUTOR 14", "CUERPOS", "LA TOISON D'OR".
SUS TEXTOS HAN SIDO TRADUCIDOS Y ACTUADOS EN NUMEROSOS PAÍSES, EN PARTICULAR "EJECUTOR 14", QUE EN CHILE FUE DIRIGIDO E INTERPRETADO POR HÉCTOR NOGUERA.

ENSEÑA TEATRO EN LAS ESCUELAS NACIONALES DE ARTE DRAMÁTICO EN FRANCIA Y EN EL EXTRANJERO, ENTRE ELLAS LA ESCUELA DE TEATRO DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTIAGO.
DESDE 1992, DIRIGE EL THÉÂTRE DES QUARTIERS D'IVRY, EN LA REGIÓN PARISIENSE.